

DE STELLING

Voor promovendi zijn de stellingen bij het proefschrift een gelegenheid om hun persoonlijke en professionele overtuigingen voor het voetlicht van de wetenschap en maatschappij te brengen. In deze rubriek lichten zij hun meest prikkelende stelling toe. Dit keer een stelling van Katherine Barragán-Fonseca van het Laboratorium voor Entomologie, die op 14 Oktober 2022 haar proefschrift verdedigt.



‘Er is onvoldoende kennisoverdracht in natuurwetenschappen door gebrek aan erkenning van andere talen dan Engels.’

‘Mensen beseffen niet dat het een voorrecht is om Engels te kunnen spreken. In Nederland krijg je al vanaf de basisschool Engelse les. Als Colombiaanse moest ik op volwassen leeftijd Engels leren. Ik had het voor mijn studie nodig maar moest er zelf tijd en geld in investeren. Sommigen van mijn klasgenoten konden zich dat niet veroorloven. Dat is niet alleen voor deze mensen jammer, maar ook voor de wetenschap. Ik ken briljante wetenschappers die wel Spaans, maar geen Engels spreken. Anderen zullen nooit kunnen profiteren van hun ideeën.

‘In de maatschappijwetenschappen is men zich meer bewust van andere talen. In de natuurwetenschappen moet die stap nog gezet worden. Veel informatie gaat verloren omdat wetenschappers anders-talige literatuur niet raadplegen. Boven-

dien kom ik soms onderzoek tegen dat nuttig is voor organisaties in mijn thuisland, maar die zijn dan niet in het Spaans beschikbaar. Dat maakt het delen van die kennis lastig. En terwijl niet-Engelse tijdschriften altijd een Engelse samenvatting toevoegen, doen Engelse dat zelden in het Spaans of in andere talen.

‘Impactvolle tijdschriften zouden hier een voorbeeldrol moeten vervullen. Die zouden in elke editie één artikel in een andere taal kunnen publiceren. De *Journal of Applied Ecology* staat nu al samenvattingen in een tweede taal toe. En als wetenschapper kan ik ook een bijdrage leveren: ik vraag de tijdschriften aan wie ik publicaties aanbied altijd om mijn samenvatting in het Spaans op te nemen. Sommigen reageren daar positief op.’ ss